

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII

PRIN DHL

Ministerul Finanțelor Publice

Str. Apolodor 17, Sector 5

RO-70060, București

România

În atenția dlui. Bogdan Drăgoi, Secretar de Stat

Primăria municipiului București

Bd. Regina Elisabeta 47, Sector 5

RO-București

În atenția dlui. Sorin Oprescu, Primar

Luxemburg, 31 martie 2010

JU Ops/SEE/AIA nr. EXP BEI-EIB

003684 31 MAR 2010

Subiect: ROMÂNIA – BUCUREȘTI INFRASTRUCTURĂ URBANĂ
Contract de finanțare între România, Banca Europeană de Investiții și Primăria municipiului București semnat la 18/19 decembrie 2000, cu amendamentele ulterioare („Contractul de finanțare”)
Amendamentul nr. 5

Stimați domni,

Facem referire la dialogul nostru recent, cu ocazia căruia Băncii i s-a solicitat extinderea termenului limită pentru finalizarea Proiectului în legătură cu operațiunea corespunzătoare acestuia.

Avem plăcerea să vă informăm că Banca acceptă modificarea Contractului de Finanțare, conform solicitării dumneavoastră, în baza înțelegerii că Proiectul va fi finalizat în conformitate cu graficul de implementare revizuit. În acest sens, vă rugăm să țineți cont de faptul că Banca nu are în vedere acordarea unor extinderi suplimentare ale termenului limită de finalizare.

Drept urmare, Punctul 3. al Descrierii Tehnice, înscrisă în Graficul A al Contractului de Finanțare, va avea următorul conținut:

„3. Graficul proiectului

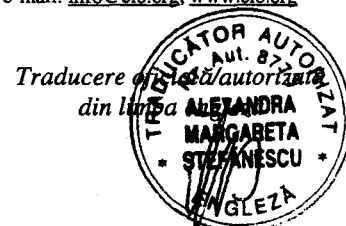
Proiectul trebuie să fie finalizat și complet operațional până la data de 31 decembrie 2010.”

Totodată, pentru a evita interpretări eronate, (i) confirmăm faptul că economiile de costuri realizate în contextul componentei Proiectului de reabilitare a drumurilor urbane, sub Punctul 1.A) al Descrierii Tehnice, pot fi folosite pentru a finanța componenta Proiectului de contorizare a vânzării de căldură și apă potabilă, sub Punctul 1.B) al Descrierii Tehnice și (ii) înțelegem că, pentru perioada 2008-2010 contribuția părții române la finanțarea Proiectului va fi asigurată din „alte fonduri” menționate în Articolul 7 din Preambulul Contractului de Finanțare (mai exact, bugetul Primăriei municipiului București).

Toți ceilalți termeni și condiții ale Contractului de Finanțare rămân nemodificați.

(semnătură indescifrabilă)

Bd. Konrad Adenauer 100, L-2950 Luxemburg, tel. +352 43 791, fax +352 43 77 04 e-mail: info@eib.org, www.eib.org



Termenii definiți în Contractul de Finanțare vor avea aceleași semnificații atunci când vor fi folosiți în continuare, cu excepția situațiilor în care se menționează expres o semnificație diferită.

Pentru a confirma acordul dumneavoastră față de cele de mai sus, vă rugăm să aveți amabilitatea (i) de a inițializa, semna și data fiecare dintre cele trei (3) originale ale prezentei scrisori, (ii) de a transmite toate cele trei (3) originale Primăriei municipiului București în vederea semnării și (iii) de a returna un (1) original semnat corespunzător Băncii prin poștă recomandată sau prin curier.

Prezentul Amendament nr. 5 va intra în vigoare la data primirii de către Bancă a unui (1) exemplar original semnat corespunzător al prezentei scrisori.

Cu sinceritate,

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII

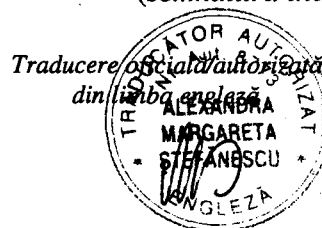
J.-C. Laloux
(semnătură indescifrabilă)

M. Novo
(semnătură indescifrabilă)

Agreat și acceptat pentru și în numele României
Bogdan Drăgoi, Secretar de Stat
(semnătură indescifrabilă)
Data: 19.04.2010

Agreat și acceptat pentru și în numele Primăriei municipiului București
Sorin Oprescu, Primar
(semnătură indescifrabilă)
Data: 12.04.2010

(semnătură indescifrabilă)



ROMÂNIA
MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE
SECRETAR DE STAT

Banca Europeană de Investiții
Bd. Konrad Adenauer 100, Luxemburg-Kirchberg
Marele Ducat al Luxemburgului
Fax: +352 4379 67290; +352 4379 67291

În atenția: **Dlui. Cormac Murphy, Șef de Divizie**
Dlui. John McIlwaine, Ofițer principal de credit

24 martie 2010

Subiect: **Infrastructura urbană în București**
Contract de finanțare Nr. 20882, datat 18/19 decembrie 2006
Amendamentul nr. 5

Stimați domni,

La solicitarea Primăriei municipiului București, vă rugăm să aveți amabilitatea de a agreea unele modificări ale Contractului de Finanțare menționat mai sus, după cum urmează:

În Articolul 6 din Preambul, valoarea de „82.900.000 Euro (optzeci și două milioane nouă sute de mii euro)” va fi înlocuită cu „88.706.149 Euro (optzeci și opt milioane șapte sute șase mii una sută patruzeci și nouă Euro)”.

În Articolul 7 din Preambul va fi înlocuit cu următorul text: „Costul proiectului va fi finanțat după cum urmează:

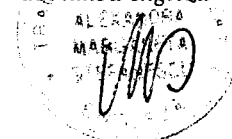
| | |
|-----------------------------------|------------------------|
| Contribuție de la bugetul de stat | 22.658.719 Euro |
| Contribuție de la bugetul local | 24.597.430 Euro |
| Împrumut al Băncii | 41.450.000 Euro |
| TOTAL | 88.706.149 Euro |

În Contractul de Finanțare, Anexa A, Descriere Tehnică, Punctul 2 (Costul proiectului) va avea următorul conținut: „Costul total al investiției aferentă proiectului este estimat la 88.706.149 Euro, din care aproximativ 42.5% corespund componentei de contorizare a vânzării de căldură și apă potabilă, iar restul componentei de reabilitare a drumurilor urbane în București”.

În Contractul de Finanțare, Anexa A, Descriere Tehnică, Punctul 3 (Finalizarea proiectului) va avea următorul conținut: „Se estimează că proiectul va fi finalizat și complet operațional până la data de 31 decembrie 2010”.

În plus față de amendamentele prezentate mai sus, pentru a evita orice interpretare eronată, ar fi bine să avem confirmarea BEI asupra faptului că economiile din sumele provenite din împrumut și aferente componentei Proiectului de reabilitare a drumurilor urbane, sub Punctul 1.A al Descrierii Tehnice, vor putea

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



fi folosite pentru finanțarea componentei Proiectului de contorizare a vânzării de căldură și apă potabilă, sub Punctul 1.B al Descrierii Tehnice.

Motivarea schimbărilor solicitate

Procesul de licitație pentru adjudecarea contractelor de contorizare a durat mult mai mult decât era estimat (licitație publică deschisă, organizată de mai multe ori). Din acest motiv, respectivele contracte vor fi finalizate, iar restul sumelor din împrumut vor fi folosite până la data de 31 decembrie 2010.

La finalizarea proiectului, valoarea totală cheltuită pentru componenta „Contorizarea vânzării de căldură și apă potabilă” va fi de 26.654.817 Euro (64,3% din sumele împrumutului), iar pentru componenta „Reabilitarea drumurilor urbane în București” va fi de 14.795.183 Euro (35,7% din sumele împrumutului).

Valoarea totală a costului proiectului se va majora de la 82.900.000 Euro la 88.706.149 Euro, din care aproximativ 42,5% corespunzător componentei „Contorizarea vânzării de căldură și apă potabilă”, iar 57,5% corespunzător componentei „Reabilitarea drumurilor urbane în București”, ceea ce va genera o modificare a distribuției costurilor nete ale proiectului pe surse de finanțare: împrumutul BEI 41.450.000 Euro, bugetul de stat 22.658.719 Euro și bugetul local 24.597.430 Euro. Menționăm că, în perioada 2008-2010, contribuția părții române va fi acoperită doar de la bugetul local al Primăriei municipiului București. Pentru informarea dumneavoastră completă, regăsiți atașat un tabel detaliat prin care este prezentată structura de finanțare propusă a proiectului (Anexa 2 – Statutul finanțării proiectului „Infrastructura urbană în București”).

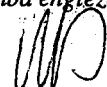
Exprimându-ne speranța că solicitarea noastră va beneficia de înțelegerea și susținerea dumneavoastră, așteptăm cu interes primirea unui răspuns în cel mai scurt timp.

Cu sinceritate,

Bogdan Drăgoi
Secretar de Stat

(semnătură indescifrabilă)

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză.





ROMANIA
MINISTRY OF PUBLIC FINANCE
SECRETARY OF STATE

European Investment Bank
100 Boulevard Konrad Adenauer, Luxembourg-Kirchberg
Grand-Duchy of Luxembourg
Fax : + 352 4379 67290 ; + 352 4379 67291

Attn.: Mr. Cormac Murphy, Head of Division
Mr. John McIlwaine, Senior Loan Officer

MARCH 24, 2010

Subject: Urban Infrastructure in Bucharest
Finance Contract No. 20882, dated December 18/19, 2006
Amendment no. 5

Dear Sirs,

At the request of Bucharest Municipality, we kindly ask you to agree with some changes to the above mentioned Finance Contract, as follows:

In Recital to Indent 6, the amount "EUR 82,900,000 (eighty-two million nine hundred thousand euros)" will be replaced with "EUR 88,706,149 (eighty-eight million seven hundred six thousand one hundred forty-nine euros) "

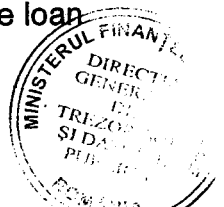
In Recital, Indent 7 would be replaced by the following text: "The cost of the project will be financed as follows:

| | |
|------------------------------------|-----------------------|
| Contribution from the state budget | EUR 22,658,719 |
| Contribution from the local budget | EUR 24,597,430 |
| Bank's Loan | EUR 41,450,000 |
| TOTAL | EUR 88,706,149 |

In the Finance Contract in **Appendix A, Technical Description, Indent 2 (Project cost)** shall now read as follows: "The total investment cost of the Project is estimated at EUR 88,706,149, out of which about 42,5% correspond to the Metering of sale of heat and tap water component and the rest to the Urban roads rehabilitation in Bucharest component ".

In the Finance Contract in **Appendix A, Technical Description, Indent 3 (Completion Project)** shall now read as follows: "It is expected the project is due to be completed and fully operational by 31 December 2010.

In addition to the above mentioned amendments, in order to avoid any misinterpretation, it will be good to have the EIB confirmation that the savings from the loan



proceeds in respect of the urban roads rehabilitation component of the Project, under Indent 1.A. of the Technical Description, can be used to finance the Metering of sale of heat and tap water component of the Project, under Indent 1. B. of the Technical Description.

Motivation of the changes requested

The tendering process for the adjudication of metering contracts took much more than expected (open public bid, organized several times). Due to this fact these contracts will be finalised and the rest of the loan proceeds will be used until December 31, 2010.

At the finalization of project the total amount spent for the component "Metering of sale of heat and tap water" will be 26,654,817 euros (64.3 percent from the loan proceeds) and for the component "Urban roads rehabilitation in Bucharest" will be 14,795,183 euros (35,7 percent from the loan proceeds).

The total project cost will increase from 82,900,000 to 88,706,149 euros, out of which approximately 42.5% for "Metering of sale of heat and tap water" component and 57,5% to "Urban roads rehabilitation in Bucharest" component, leading to a change in the distribution of net project cost by sources of financing: EIB loan EUR 41,450,000; the state budget EUR 22,658,719; and local budget EUR 24,597,430. We mention that during the years 2008 - 2010 the Romanian contribution will be covered only from the local budget of Bucharest Municipality. For your complete information, a detailed table is herein attached, presenting the proposed financing of the project (Annex 2 - Status of project funding "Urban infrastructure in Bucharest").


Hoping that our request will meet your understanding and support, we are looking forward to receive your early reply.

Yours faithfully,

Bogdan Dragoi

Secretary of State

*confirma originală
în buclă*



Европейска инвестиционна банка
Evropská investiční banka
Den Europæiske Investeringsbank
Europäische Investitionsbank
Euroopa Investeeringispank
Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων
European Investment Bank
Banco Europeo de Inversiones
Banque européenne d'investissement
Banca europea per gli investimenti
Eiropas Investīciju banka

Europos investicijų bankas
Európai Beruházási Bank
Bank Ewropew ta' l-Investment
Europese Investeringsbank
Europejski Bank Inwestycyjny
Banco Europeu de Investimento
Banca Europeană de Investiții
Európska investičná banka
Evropska investicijska banka
Euroopan investointipankki
Europeiska investeringsbanken

BY DHL

Ministry of Public Finance
17 Apolodor Str., Sector 5
RO – 70060 Bucharest
Romania

For the attention of: Mr Bogdan Drăgoi, the Secretary of State

Municipality of Bucharest
47, B-dul Regina Elisabeta, Sector 5
RO-Bucharest

For the attention of: Mr Sorin Opreșcu, the Mayor

Luxembourg, 31 March 2010

JU Ops/SEE/AIA

EXP BEI - EIB
003684 31 MAR 10

Subject: ROMANIA – BUCHAREST URBAN INFRASTRUCTURE

Finance contract between Romania, the European Investment Bank and the Municipality of Bucharest signed on 18/19 December 2000 as subsequently amended (the "Finance Contract")

Amendment No. 5

Dear Sirs,

We refer to our recent discussions during which the Bank was asked to extend the deadline for the completion of the Project in connection with the operation under reference.

We are pleased to inform you that the Bank accepts to modify the Finance Contract according to your request on the understanding that the Project will be completed in accordance with the revised time schedule. In this regard, please note that the Bank's services do not envisage granting any further extensions to the completion deadline.

Consequently, Indent 3. of the Technical Description, set out in Schedule A of the Finance Contract, shall now read as follows:

"3. Project schedule

The Project is due to be completed and fully operational by 31 December 2010."

In the interest of clarity, we also (i) confirm that the cost savings in respect of the urban roads rehabilitation component of the Project, under Indent 1. A) of the Technical Description, can be used to finance the metering of sale of heat and tap water component of the Project, under Indent 1. B) of the Technical Description and (ii) understand that for the period 2008-2010 the Romanian contribution for the financing of the Project will be covered from the "other funds" mentioned in Recital 7 of the Finance Contract (more specifically, the budget of the Municipality of Bucharest).

All other terms and conditions of the Finance Contract shall remain unchanged.



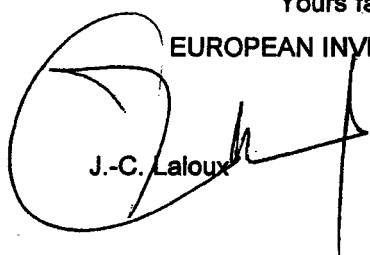
Terms defined in the Finance Contract shall have the same meaning when used herein, unless if otherwise expressly mentioned.

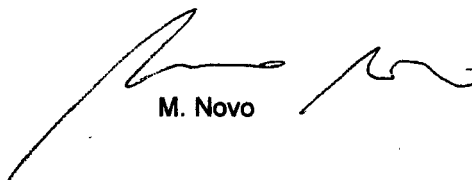
In order to confirm your agreement on the above, we kindly request you to (i) initial, sign and date each of the three (3) originals of the present letter, (ii) forward all three (3) originals copies to the Municipality of Bucharest for their signature and then (iii) return one (1) duly signed original to the Bank by registered mail or courier.

The present Amendment n. 5 will enter into force on the date of receipt by the Bank of one (1) duly signed original copy of this letter.

Yours faithfully,

EUROPEAN INVESTMENT BANK


J.-C. Laloux


M. Novo

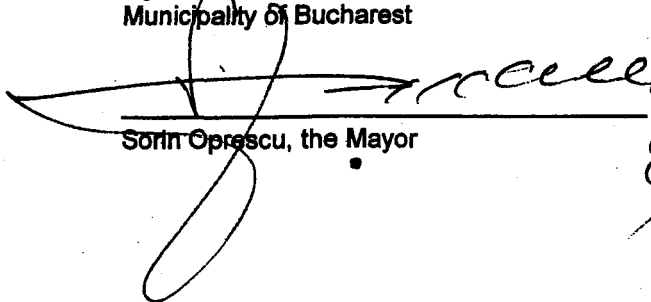
Agreed and accepted for and on behalf of
Romania



Date: 19.04.2010

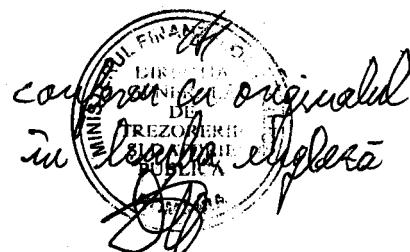
Bogdan Drăgoi, the Secretary of State

Agreed and accepted for and on behalf of the
Municipality of Bucharest



Date: 12.04.2010

Sorin Oprescu, the Mayor


CONFIRMAREA ORIGINALULUI
DE
PREZENT
IN
LEGEREA
ARTICOLULUI
5
DE LA
ACTUL DE
FINANȚARE